

**PERSÖNLICH**

**Herzliche Glückwünsche unserer Jubilarin**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen

**Heute Freitag**

Barbara HILTI, Bahnstrasse 45, Schaan, zum 76. Geburtstag

**Viel Glück im Ehestand**

Heute Freitag vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz:

Basri MEMETI von Mazedonien in Balzers und Ferida AJANOVIC von Bosnien-Herzegowina in Sevelen Robert BECK von Planken in Nendeln und Maria Margareta MACKE von und in Wil

Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

**Dienstjubiläum in der Industrie**

Soledad Docampo RODRIGUEZ, Bahnstrasse 5/9, Schaan, ist in der Hilcona AG Mitarbeiterin in der Produktion. Für sie erfüllen sich heute 30 Dienstjahre. Gerne schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Volksblatt der Gratulation der Firmenleitung an.

**NACHRICHTEN**

**Altpapiersammlung**

ESCHEN-NENDELN: Morgen Samstag, den 11. November 2000 ab 8 Uhr findet in Eschen-Nendeln die monatliche Altpapiersammlung statt. Stellen Sie Ihr Altpapier gebündelt oder in offenen Schachteln gut sichtbar an die Strasse. Bitte mischen Sie keinen Abfall, keine Tetra-Packungen, keine Fenster-Couverts, kein Holz und keinen Plastik unter das Altpapier. Nur sauber sortiertes Altpapier kann wiederverwertet werden!  
Pfadfinder Eschen-Nendeln

**Herbstkonzert**

ESCHEN: Reisen Sie mit der Harmoniemusik Eschen nach Hollywood! Wir werden Sie an diesem Abend mit bekannten Filmmelodien aus der Welt des Glanz und Glimmer verzaubern. Die kulturelle Reise startet am Samstag, den 11. November 2000 um 20.15 Uhr im Gemeindesaal Eschen, unter der Leitung von Werner Horber. Die Harmoniemusik lädt dazu alle Passivmitglieder und Freunde der Blasmusik recht herzlich ein. (Eing.)

**FBP-ORTSGRUPPE VADUZ Knöpfli-Obad**

Die FBP-Ortsgruppe Vaduz lädt am Samstag, den 11. November ab 20 Uhr herzlich zum Knöpfli-Obad in die Braustube ein. Anmeldungen nimmt Bettina Kohrad, Telefon 233 14 26 entgegen. Der Ortsgruppenvorstand freut sich auf rege Teilnahme.

# Weihnachtssternaktion beginnt

Die Weihnachtssterne können ab Samstag bezogen werden

Sie ist wieder da, die Weihnachtszeit. Die Zeit der Besinnung, aber auch die Zeit des Schenkens. Auch dieses Jahr führt das liechtensteinische Handelsgewerbe die beliebte Weihnachtsstern-Aktion durch. Zum 41. Mal können die Kunden dieses Angebot nutzen. Jeder Einkauf über zehn Franken wird mit Weihnachtssternen belohnt. Am Ende der Aktion findet die traditionelle grosse Verlosung statt.

Manuela Schädler

«Ein Dankeschön an die Kunden», so bezeichnet Herbert Steffen, Präsident des liechtensteinischen Handelsgewerbes, die Weihnachtssternaktion, die am Samstag 11. November beginnt. Während der Weihnachtsstern-Aktion geben die rund 250 Liechtensteiner Fachgeschäfte ab 10 Franken Einkauf Weihnachtssterne aus. In den Geschäften liegen die Karten auf, auf welche die Weihnachtssterne aufgeklebt werden können. «Pro gefüllte Karte bekommt die Kundin beziehungsweise der Kunde fünf Franken in bar zurück und er nimmt an der Verlosung teil», erklärt Herbert Steffen.

**Grosser Erfolg**

«Das letztjährige Weihnachtsgeschäft war ein grosser



Herbert Steffen, Präsident des liechtensteinischen Handelsgewerbes, Oliver Gerstgrasser Geschäftsführer der GWK und René Wanger Verbandssekretär der GWK (von links). (Bild: bak)

Erfolg», erzählt der Präsident des Handelsgewerbes. Die Stern-Aktion ergab letztes Jahr einen Umsatz von über 17 Millionen Franken. «Der effektive Umsatz liegt noch höher», sagt Herbert Steffen. Er ist auch sehr zuversichtlich, dass das diesjährige Weihnachtsgeschäft noch einen höheren Umsatz einbringt. Nach seiner Einschätzung sind die nötigen

Voraussetzungen vorhanden, damit das letztjährige Ergebnis übertroffen wird. «Dieses Jahr wird auch im Raum Werdenberg erworben und Weihnachtsstern-Karten verteilt. So hoffen wir, dass noch mehr Schweizer bei uns einkaufen», so René Wanger Verbandssekretär der Gewerbe- und Wirtschaftskammer (GWK). Nicht nur die Kundschaft wartet auf

die Aktion, auch die Akzeptanz der Händler hat in den letzten Jahren zugenommen. Die Kosten für den Zusatzprofit der Kunden, sowie die Kosten für die grosse Verlosung, übernimmt die Sektion Handel der GWK. «Wir erwarten 300 000 Franken, welche der Kundschaft zugute kommen. Zusätzlich kommen noch die Kosten der Werbung und der Druck der

80 000 Karten hinzu», erklärt René Wanger.

**Lohnender Einkauf**

Das Einkaufen in den Liechtensteiner Fachgeschäften während der Aktion lohnt sich. Dies zeigt die letztjährige Statistik: Bei der Rückgabe der Weihnachtsstern-Karten wurden gut 170 000 Franken direkt vergütet. Nochmals 100 000 Franken bekamen die 3000 Gewinner in Form von Gutscheinen. Dieses Jahr sollen die Gewinnsummen noch höher liegen. Die genaue Zahl der Gewinnsumme 2001 hänge vom Umsatz ab.

**Fachhandel in Liechtenstein**

Liechtensteins Detailhandel weist eine hohe Dichte an Fachgeschäften auf, deren qualitativ hochwertiges Angebot von der Kundschaft geschätzt wird. Noch gibt es einige Lücken im Angebot. Daher soll ein Marketing-Konzept erarbeitet werden, welches in Erfahrung bringen soll, welche Branchengeschäfte noch fehlen und welche Abdeckung für ein Komplettangebot erforderlich ist. Herbert Steffen könnte sich auch durch ein Warenhaus in Liechtenstein vorstellen.

REKLAME

Schaan 4 1/2-Zimmer-Maisonette-Wohnung zu verkaufen oder zu tauschen  
Tel. +423/237 56 00  
JOSEPH WOLFFSTADT REALTORS AG - VADUZ

## Eine kleine Altstadt im Wingert

Die Bauarbeiten zur Vergrößerung der Hofkellerei haben begonnen

Ein grosser Innenhof samt Galerie und Glasdach wird der Hofkellerei schon bald ein richtig fürstliches Ambiente verleihen. Der Spatenstich und der damit verbundene Baubeginn der neuen «Erlebniskellerei» erfolgte gestern im Rahmen einer kleinen Apéro- und Degustationsfeier in Vaduz.

Janine Köpfl

Der Ausbau der Hofkellerei des Fürsten von Liechtenstein schafft neue, attraktive Räumlichkeiten, die einen Besuch in der Welt des Weinbaus zu einem Erlebnis machen. Vorbei an den Rebstöcken führt nach dem Umbau ein Weg den Weinberg hinauf direkt vor das neue Eingangsportale. Die Bauarbeiten werden voraussichtlich im Herbst 2001 abgeschlossen sein. Geplant ist ein neuer Degustationssaal mit Blick auf den Herawingert. Gleich neben dem rund sieben Meter hohen Saal mit seinen 200 Quadratmeter Fläche entsteht der Barriquetkeller, wo in den speziellen Eichenholzfässern besonders edle Tropfen heranreifen. «Natürlich darf eine Pergola nicht fehlen, damit die Gäste ihr Glas Wein bei schönem Wetter auch draussen geniessen können», betonte Architekt Florin Frick, während er die Pläne präsentierte. Die Hofkellerei möchte weg von der dunklen Weinkelleratmosphäre hin zu einer offenen «Erlebniskellerei», die den Kunden den Weinbau auf eindrucksvolle Weise näherbringt. Die Errichtung ei-

nes sogenannten «Weinlehrpfades» macht den Vaduzer Sortengarten mit über 50 verschiedenen, europäischen Rebsorten zu einer Schatzkammer mit Informationen rund um das Traubenjahr. Der geplante Innenhof mit einer Galerie und einem Glasdach hat seinen besonderen Reiz und schenkt der Hofkellerei ein fürstliches Aussehen. «Es entsteht eine Art kleine Altstadt im Wingert», so Florin Frick.

**Kunst- und Weingenuss**

Passend zur Eröffnung des Kunstmuseums am kommenden Sonntag hat die Hofkellerei die «Art Edition 2000» herausgebracht. «Bilder der Fürstlichen Sammlungen und edle Tropfen der Hofkellerei vereinen Kunst- und Weingenuss», erklärte Bernhard Ospelt, Direktor der Hofkellerei und deutete auf die Kunstwerke, die den Rot- und Weisswein schmücken. Beide Bilder sind als Originale im neuen Kunstmuseum zu bewundern.

REKLAME

façon moda  
Damen- und Herrenmoda  
Trendmode  
5 Büchster  
Landstrasse 62, Vaduz  
Tel. 075/233 14 26



Der Spatenstich ist vollbracht. Die neue Hofkellerei soll im Herbst 2001 fertig sein. (Bild: bak)

**AUHOF Pflanzen- & Gemüsemarkt AUHOF**  
Kirchstrasse 18, FL-9490 Vaduz  
Tel. +423 / 232 07 70, Fax +423 / 232 05 29

**Weihnachtsausstellung**  
Samstag, 11. Nov 8-16 Uhr  
Sonntag, 12. Nov. 13-18 Uhr

Geniessen Sie bei einem Glas Glühwein die zauberhafte Adventsstimmung im Auhof.

Auf Ihren Besuch freuen sich  
Toni Real & Team